Департамент образования и науки города Москвы
Самарский филиал
Государственного автономного образовательного учреждения
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»

Филологический факультет
Кафедра филологии и межкультурной коммуникации

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль) Перевод и переводоведение
Уровень высшего образования магистратура



Документ подписан простой электронной цифровой подписью

ЭП

О=СФ ГАОУ ВО МГПУ, CN=
Козловская Галина
Ефимовна, E=samara@
mgpu.ru
00d46c49b0c8b28456
2026.11.20 12:56:56+04'00'

Самара 2026

Составитель: д.ф.н., проф. Е.В. Вохрышева

Методические указания по выполнению выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение / Сост. Е.В. Вохрышева. - СФ ГАОУ ВО МГПУ, 2026. - 37 с.

Методические указания предназначены для повышения уровня организации и качества завершающей стадии обучения. В методических указаниях отражены принципы и основные положения процесса подготовки ВКР: определение цели и задач, примерная тематика, требования к структуре, содержанию, и оформлению, порядок защиты, а также контроль за соблюдением установленных требований.

Методические указания рекомендованы обучающимся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение, всех форм обучения и преподавателям, осуществляющим руководство ВКР.

© СФ ГАОУ ВО МГПУ, 2026

© Кафедра английской филологии, 2026

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения ……. **3**

2. Требования к содержанию выпускной квалификационной работы ...……. **9**

3. Выбор темы выпускной квалификационной работы…….…..... **10**

4. Структура и содержание выпускной квалификационной работы……..... **11**

5. Требования к оформлению выпускной квалификационной работы …… **14**

6. Руководство выпускной квалификационной работой…….……... **22**

7. Порядок защиты выпускной квалификационной работы ……. **23**

Приложения…… **25**

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Защита выпускной квалификационной работы является заключительным этапом проведения государственной итоговой аттестации и имеет своей целью систематизацию, обобщение, и закрепление теоретических знаний, практических умений в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

При подготовке ВКР обучающийся должен показать свои способности и возможности решения реальных проблем менеджмента организации, используя полученные за годы обучения знания.

Для достижения данной цели необходимо решить следующие задачи:

- применять последние достижения теории и практики в менеджменте организации;
- обосновывать целесообразность и рассчитывать эффективность предлагаемых решений;
- стремиться к получению реальных результатов, которые можно было бы использовать в практической деятельности.

Данные методические указания составлены в соответствии с требованиями, изложенными в следующих законодательных и нормативных документах:

- Федеральным законом Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, утвержденного Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 1 июля 2016 г. № 783.;
- Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05.04.2017 г. № 301;
- Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29.06.2015 г. № 636 (ред. от 09.02.2016) «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Уставом ГАОУ ВО МГПУ;
- Положением о Самарском филиале ГАОУ ВО МГПУ;
- Положением о проведении государственной итоговой аттестации по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата и программам магистратуры в Самарском филиале Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет».

Подготовка выпускной квалификационной работы (далее – ВКР) проводится обучающимся на протяжении заключительного года обучения, является проверкой качества полученных теоретических знаний, практических

умений и навыков, сформированных общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, позволяющих решать управленческие задачи.

ВКР выполняется, как правило, на основе материалов преддипломной практики. В ней необходимо провести анализ лингвистического или коммуникативного явления, рассмотреть теоретические, переводческие и/или лингводидактические решения проблем, возникающих в этой связи в межкультурной коммуникации.

ВКР могут также основываться на обобщении выполненных ранее теоретических работ. В этом случае ВКР будет носить аналитико - теоретический характер. Предложения, выносимые на защиту в такой ВКР, должны содержать элементы научной новизны и/или обладать практической значимостью.

Целью подготовки настоящих методических указаний является повышение уровня организации и качества завершающей стадии обучения через управление подготовки к процедуре защиты и процедуры защиты, обеспечение единства требований, предъявляемых к содержанию, качеству и оформлению выпускных квалификационных работ.

В методических указаниях отражены принципы и основные положения процесса подготовки ВКП: определение цели и задач, примерная тематика, требования к структуре, содержанию и оформлению, порядок защиты, а также осуществление контроля за соблюдением установленных требований.

Основной целью подготовки к процедуре защиты и процедуры защиты ВКР является установление уровня подготовки обучающегося к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, его способности на основе полученных знаний, умений и навыков выявлять и решать актуальные проблемы в области перевода, лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации.

Задачами подготовки к процедуре защиты и процедуры защиты ВКР являются:

- рассмотрение проблемы на основе системного анализа;
- использование методов научного познания (методы эмпирического и теоретического исследования, общие методы абстрагирования, анализа, синтеза, моделирования, лингвистические и статистические методы и т.д.);
- высокий уровень логического мышления;
- обоснование актуальности темы исследования;
- проведение библиографической работы, анализ литературы по теме;
- четкое определение целей и задач исследования, выдвижение гипотезы и определение методов исследования; четкое и последовательное изложение результатов исследования на основе доказательных рассуждений;

- проведение и аргументированное изложение результатов эксперимента.
- профессиональную компетентность выпускника в процессе решения учебно-исследовательских задач в области языкознания;
- умение применять теоретические знания для решения конкретных исследовательских задач в области лингвистики и переводоведения;
- умение выполнения и оформления учебно-исследовательской работы;
- умение ведения научной дискуссии и защиты собственных научных идей и позиций.

Выполнение ВКР направлено на формирование следующих ***компетенций:***

универсальных компетенций (УК):

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки;

общепрофессиональных компетенций (ОПК):

ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса

ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

ОПК-6 – Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;

ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

профессиональных компетенций (ПК):

ПК-1 – Способен использовать современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков;

ПК-2 - Способен эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование;

ПК-3 - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК- 4 - Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5 - Способен использовать знания о системах знаков для передачи социально-значимых смыслов;

ПК-6 - Способен использовать необходимые дискурсивные, интеракциональные и контекстные знания для реализации эффективной межкультурной коммуникации;

ПК-7 – Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, выдвигать гипотезы, логично и последовательно представить результаты собственного исследования и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

ПК-8 - Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Для успешного выполнения ВКР обучающемуся необходимо:

Знать:

- основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;
- основные этапы и закономерности исторического развития общества;
- русский и иностранный языки для решения задач научного исследования;
- особенности социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
- основы самоорганизации и самообразования;
- нормативные и правовые документы в своей профессиональной деятельности;
- основы делового общения и публичных выступлений;

- систему понятий и принципы лингвистики и переводоведения;
- систему изучаемого иностранного языка и принципы её функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации:
- задачи перевода, межъязыкового и межкультурного посредничества, особенности переводческой деятельности в современных условиях;
- особенности текстов различных функциональных регистров (общественно-политической, экономической, социальной, юридической, экономической, научно-технической общекультурной тематики, официально-деловых документов);
- требования к правильному оформлению письменных переводов;
- правила и приемы переводческой нотации;
- этику устного переводчика;
- правила поведения и международного этикета в условиях межкультурной коммуникации.

Уметь:

- осуществлять предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и глубинную смысловую структуру, всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;
- вырабатывать стратегию анализа перевода текста с учётом его функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели и адресата перевода;
- осуществлять качественный письменный перевод текста с сохранением его прагматических и функционально-стилистических характеристик, а также соблюдением существующих в переводящем языке грамматических и стилистических норм;
- запоминать и компрессировать текст;
-выбирать адекватные способы изучения лексических единиц, грамматических конструкций в соответствии с контекстом интеракции и коммуникативной ситуации;
-преодолевать влияние стереотипов и осуществлять исследование межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.

Владеть:

-основными моделями перевода;
-понятием эквивалентности перевода и уровней эквивалентности; техникой определения степени и уровня эквивалентности перевода при его сопоставлении с оригиналом;
- навыками анализа переводческих трансформаций, коммуникативных намерений; процесса межкультурной коммуникации, стереотипов межкультурного взаимодействия, специфики лингвокультур
- навыками использование различных рабочих источников информации;
- современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
-навыками применения лексических, грамматических, структурно-композиционных приемов переводческой нотации (семантографии), а также

конспектирования, планирования монологического высказывания посредством выполнения устного последовательного перевода;
- техниками публичного выступления;
- навыками выдвижения гипотез и аргументов в их пользу;
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;
- способностью разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
высоким уровнем развития теоретического мышления, способностью соотнести понятийный аппарат изученных дисциплин с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности;
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

2. ТРЕБОВАНИЯ К СОДЕРЖАНИЮ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

ВКР является самостоятельным, цельным и системным исследованием выпускника в области профессиональной деятельности по направлению подготовки, выполненным на основе комплексного анализа конкретных проблем.

ВКР должна представлять собой законченную научную работу, в которой анализируются теоретические и практические аспекты проблемы в области профессиональной деятельности лингвиста. ВКР должна отражать умение автора анализировать сложные процессы в области профессиональной деятельности, выявлять и описывать лингвистические и переводоведческие проблемы, предлагать собственные решения и рекомендации по исследованию выявленных проблем.

При выполнении ВКР ее автор должен показать свои знания, умения, навыки и сформированные общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции, способности самостоятельно решать на современном уровне задачи в лингвистической, переводческой, лингводидактической деятельности, грамотно применять понятийный аппарат и специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

В содержании готовой ВКР должны быть отражены следующие основные элементы соблюдены требования, характеризующие полноту и качество проведенного исследования.

В содержании готовой ВКР должны быть отражены следующие основные элементы соблюдены требования, характеризующие полноту и качество проведенного исследования:

1. Обоснование актуальности выбранной темы исследования, ее важности и значения для успешной деятельности организации и развития системы менеджмента.

2. Рассмотрение теоретические положений, касающихся объекта и предмета исследования, на основе изучения и анализа научной литературы, методических материалов, лингвистичексих данных, результатов исследований по избранной теме ВКР.

3. Описание общей характеристики фактической базы исследования, ее анализ на разных уровнях с помощью различных методов лингвистического исседования.

4. Изложение точки зрения автора ВКР по проблемным вопросам, относящимся к теме ВКР.

6. Оформление ВКР в соответствии с требованиями нормативных документов и настоящих методических указаний.

3. ВЫБОР ТЕМЫ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

ВКР выполняется на актуальную тему. Объект, предмет и содержание исследования в ВКР должны адекватно отражать заявленную тематику и соответствовать направлению подготовки и направленности (профиля) ОПОП ВО.

Примерная тематика ВКР формируется выпускающей кафедрой и утверждается в установленном порядке (приложение 1).

Выбор темы ВКР осуществляет обучающийся и согласовывает ее с руководителем. В случае разногласий обучающегося с руководителем при выборе темы окончательное решение принимает заведующий выпускающей кафедрой.

Закрепление темы ВКР, назначение руководителей ВКР и консультантов (при необходимости) осуществляется приказом первого заместителя директора Филиала на основании письменного заявления обучающегося, не позднее чем за шесть месяцев до начала ГИА.

По письменному заявлению, обучающемуся представляется возможность подготовки и защиты ВКР по теме, предложенной обучающимся, в случае обоснованности целесообразности ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности.

Для подготовки ВКР за обучающимся закрепляется руководитель ВКР из числа научно-педагогических работников кафедры прикладной экономики и менеджмента и при необходимости консультант (консультанты). Максимальное количество обучающихся, закрепленных за руководителем ВКР одновременно, устанавливается локальным нормативным актом Филиала.

После выбора темы обучающийся подает заявление на имя заведующего кафедрой английской филологии СФ ГАОУ ВО МГПУ с просьбой закрепить за ним тему ВКР с указанием полного наименования организации, на примере которой она будет разрабатываться (приложение 2).

Все изменения и уточнения в формулировке темы и в руководстве ВКР утверждаются приказом первого заместителя директора Филиала по представлению заведующего кафедрой английской филологии на основании письменного заявления обучающегося.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

После выбора и утверждения темы ВКР обучающийся приступает к составлению содержания ВКР, который согласовывается с руководителем. Правильно составленное содержание работы является основой качественного выполнения ВКР. Оно позволяет обучающемуся систематизировать научный, и методологический материал, обеспечить последовательность его изложения. В процессе выполнения ВКР возможно уточнение плана (расширение отдельных параграфов или, наоборот, их сокращение или объединение).

Все изменения в содержании согласовываются с руководителем.

Предлагаемая тематика ВКР охватывает широкий круг вопросов. Поэтому структура каждой работы может уточняться обучающимся совместно с руководителем, исходя из интересов обучающегося, степени проработанности данной темы в литературе, наличия информации и т.п.

Структура ВКР должна включать следующие разделы:

- титульный лист ВКР (приложение 3):
- план-график подготовки ВКР (приложение 4);
- содержание (приложение 5);
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованных источников и литературы;
- приложения (при необходимости).
- отчет об антиплагиате

Содержание отражает структуру ВКР.

1.Введение – это вступительная часть ВКР, которая должна в сжатой форме содержать все фундаментальные положения, на исследование которых направлена ВКР

Во введении обосновывается **актуальность** работы, указываются **объект**, **предмет**, **цель** и **задачи** исследования, конкретизируются **степень изученности** проблемы, **методологическая база** исследования**,** а также **теоретическая** и **практическая значимость** исследования**,** констатируется **фактическая база** исследования, **апробация работы** (если есть), описывается **структура работы**.

Актуальность может быть определена как значимость, важность, приоритетность среди других тем и событий, злободневность. Она обычно определяется исходя из 2 пунктов: 1) вписывание работы в парадигму определенного подхода или систему изучения данной проблемы современными исследователями; 2) важность описания данного явления,

разработки именно данной проблемы, создания технологии или методологии исследования круга проблем.

Степень изученности проблемы **–** это описание тех направлений, по которым данный объект изучался в современной научной литературе, какие авторы и на какие аспекты проблемы обращали внимание

Объект - это то явление, которое изучается в работе.

Предмет – это конкретизация объекта с точки зрения того, как это явление изучается, в каком ракурсе, аспекте.

Цель исследования обычно формулируется, как констатация стремления достигнуть наиболее общего результата, как мысленное предвосхищение (прогнозирование) результата, определение оптимальных путей решения задач в условиях выбора методов и приемов исследования в процессе подготовки квалификационной работы студентом-выпускником.

Задачи исследования конкретизируют цель, разбивая ее на ряд взаимосвязанных шагов или этапов по ее решению. Полезными для определения задач исследования являются следующие глаголы: *определить, раскрыть, рассмотреть, выявить, осуществить анализ, проанализировать, уточнить, конкретизировать, разработать, построить, сформулировать, создать, показать, охарактеризовать*.

Новизна исследования **–** то новое, что введено в научный оборот и имеет теоретическое и практическое значение (впервые введено в научный оборот…., уточнено понятие…, разработана классификация…., раскрыты свойства…, определена специфика функционирования… и т.п.)

Положения, выносимые на защиту - это тезисы, подчёркивающие научную ценность и уникальность выполненной ВКР. От качества формулировки положений зависит успешность защиты. Положения формулируются на основе существующих научных вопросов, анализа выявленных проблем и логического обобщения всех частей диссертации.

Важно понимать, что положения по своему содержанию не должны совпадать с выводами диссертации.

Положений необходимо делать от 3 до 5.

Теоретическая значимость **–** это обобщение результатов предыдущих исследований и обоснование того нового, что было внесено исследователем в изучение проблемы, заявленной в теме работы.

Практическая значимость результатов состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы в практической деятельности учреждений, либо в практическом процессе преподавания каких-либо общепрофессиональных или специальных дисциплин.

Методологическая база исследования (*или* ***методы исследования)*** заключается в констатации тех методов, которые использовались в работе. Метод представляет собой определенный способ решения задач и достижения общей цели. Например, в процессе исследования возможно использовать следующие методы:

- изучение и анализ научной литературы;
- изучение и обобщение отечественной и зарубежной практики;

• моделирование, сравнение, анализ, синтез, интервьюирование, эксперимент и т.д.

• методы лингвистического, семантического, контекстологического, стилистического, когнитивного, коммуникативно-прагматического и др. анализа

Фактическая база исследования может основываться на анализе определенного количества каких-то единиц: лингвистических единиц (слов, текстов, грамматических средств и т.п.), информационных единиц (газет, журналов, веб-сайтов и т.п.), учреждений (библиотек, туристических агентств и.т.п.), людей (школьников, слушателей, читателей, клиентов и т.п.).

Апробация результатов исследования проводится в виде докладов на научных конференциях, на семинарах или публикациях в электронном или печатном виде. **Публикация 1 статьи является обязательной**, большее количество приветствуется. Сведения о публикациях следует включить в список литературы, прилагаемый к ВКР. Все виды апробации важны для утверждения научно-исследовательского потенциала студента, для развития речевых навыков, которые очень важны в процессе защиты ВКР перед Государственной аттестационной комиссией.

2.Основная часть работы. Основная часть работы состоит из 2 или 3 глав, параграфов, возможно выделение подпараграфов. Можно вместо глав выделять разделы и делить их на подразделы или пункты и далее на параграфы или подпункты.

Пример:

- Раздел /Глава 1,

(Подраздел./ параграф) 1.1,
(пункт)1.1.1,
(подпункт) 1.1.1.1.

Разделы и подразделы должны иметь заголовки. Слова «подраздел», «параграф», «пункт», «подпункт» не пишутся.

Заголовки разделов (Введение, Заключение, Оглавление, Список литературы, Приложения) располагают в середине строчки без точки в конце сроки, отделяя от текста 1 межстрочным интервалом. Переносы в заголовках не допускаются. Каждую главу рекомендуется начинать с новой страницы.

В начале каждой главы ставится задача, решаемая в ней, и описываются этапы ее решения. В конце каждой главы приводятся обобщающие выводы о полученных результатах. Глава представляет собой развернутое объяснение и анализ какой-либо темы или явления, вследствие чего глава не может состоять из 3, 5 или 7 страниц. 3-10 страниц – это объем параграфа. В главе не может быть ***меньше 2 параграфов***. Если в какой-то главе выделяются подпараграфы, целесообразно их выделять во всех главах работы, хотя и необязательно. Главы по количеству параграфов должны стремиться к симметрии. Если в первой главе выделяется три параграфа, то и во 2 главе желательно выделить 3 параграфа. Однако это не является обязательным, так как логика изложения может требовать неравномерности текста. **После каждой главы автор ВКР**

должен делать выводы о том, какие решены задачи и какие получены результаты.

3. Заключение. Заключение является завершающей частью ВКР. В данной части работы формулируются выводы по результатам проведённого исследования, характеризующие степень решения тех задач, которые ставились в начале работы. Заключение должно содержать краткое резюме результатов научного исследования и анализа, а также авторских предложений и рекомендаций. При этом выводы не должны подменяться механическим повторением выводов по отдельным главам. Общий объем заключения – 2-3 страницы (примерно 5% от общего объема работы). Заключение должно стать основой доклада обучающегося на защите.

Список использованных источников и литературы должен содержать не менее 45 наименований и отражать современные научные достижения в исследуемой области. В тексте ВКР должны быть сделаны ссылки на указанные в перечне литературу и источники. При этом в список литературы включаются все использованные при подготовке ВКР источники, а не только те, на которые имеются ссылки в тексте исследования. Образец списка использованных источников и литературы представлен в приложении 10.

Приложения. В данной части ВКР могут приводиться дополнительные справочные материалы, имеющие вспомогательное значение:

- статистические материалы (при значительном объёме таких работ);
- иллюстративный материал
- регламентирующие документы (положения, инструкции, формы документов и т. д.);
- анкеты, тесты и другие инструменты проведения исследований.

Объём и количество приложений определяется автором ВКР совместно с руководителем. В приложение рекомендуется выносить таблицы и графические материалы объёмом более одного листа.

5. ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

ВКР должна быть выполнена на компьютере с использованием текстового редактора Ms Word и отпечатана на принтере через 1,5 интервала с использованием шрифта Times New Roman, кегль 14:

- поле слева 3 см;
- поле справа 1,5 см;
- верхнее и нижнее поле 2 см;
- абзацный отступ (красная строка) 1,25 см;
- выравнивание текста по ширине страницы;
- перенос слов – автоматический;

ВКР печатается на листах бумаги стандартного формата А4 (210х297 мм) на одной стороне листа.

Все страницы в ВКР должны быть пронумерованы, начиная со страницы, на которой начинается введение (первый лист – титульный, второй – календарный план-график подготовки выпускной квалификационной работы, третий – содержание). На титульном листе, календарном план-графике подготовки выпускной квалификационной работы и содержании работы номера страниц не ставятся. В содержании работы по каждой главе и параграфу должны быть указаны номера страниц.

В ВКР допускаются без дополнительного пояснения общепринятые сокращения слов там, где речь идет об официальной аббревиатуре, например, Российская Федерация (РФ) и т.п. Использование других аббревиатур также возможно, но только после соответствующего пояснения. Например: «Фразеологические единицы» (ФЕ), т.е. после написания полного наименования объекта, в скобках приводится его аббревиатура, которую можно использовать в дальнейшем.

Название каждой главы и параграфов следует выделять жирным шрифтом. Каждая глава должна начинается с новой страницы. Названия и нумерация страниц глав и параграфов в тексте должны точно соответствовать их перечню в содержании. Название главы отделяют от текста пустой строкой. Название параграфов отделяют от текста сверху строкой.

В работе не допускаются дополнительные интервалы для разделения абзацев.

Оформление таблиц. Все таблицы в ВКР должны быть пронумерованы. Используется сквозная нумерация арабскими цифрами (Таблица 1, 2, 3…), т.е. через всю работу. В приложениях используется своя нумерация таблиц.

Слово «Таблица» и ее порядковый номер пишутся сверху таблицы с правой стороны (не жирно), затем по центру дается ее название (выделяется жирным шрифтом).

При оформлении таблиц необходимо использовать размер шрифта 12 и одинарный межстрочный интервал.

Разрывать таблицу и переносить часть ее на другую страницу не рекомендуется. Если таблица занимает более одной страницы, ее целесообразно разбить на две самостоятельные таблицы (если это возможно) или разместить в приложении.

Если таблица заимствована, то делается обязательная ссылка на первоисточник (по правилам цитирования).

При ссылке на таблицу следует указать номер таблицы. На таблицу необходимо сослаться в тексте. Пример оформления таблицы см.ниже.

Таблица 1.

Динамика развития видов прямого ответа в женской стратегии в новоанглийском языке

Виды прямого ответа	*Количество прямых ответов в % от их общего числа*		
	16-17 вв.	*18 в.*	*19-20 вв.*
1.Собственно полные	*26,10*	*33,45*	*35,14*
2.Полные расширенного объема	*22,78*	*28,19*	*39,52*
3.Неполные	*25,00*	*64,71*	*23,53*
Всего в % от числа прямых ответов	*35,48*	*33,92*	*24,70*

В таблице недопустимы пустые прографки. Если сведения отсутствуют, то ставится знак тире.

Количественные значения показателей должны иметь одинаковую размерность после запятой.

Оформление рисунков. Все рисунки, используемые в ВКР (схемы, графики, диаграммы, фотографии), должны быть пронумерованы. Используется сквозная нумерация арабскими цифрами (Рис.1, 2, 3…) т.е. через всю работу. В приложениях используется своя нумерация рисунков.

Каждый рисунок необходимо снабжать подрисуночной подписью, которая должна соответствовать основному тексту и самому рисунку в наиболее краткой форме. Сам рисунок и его название располагаются по центру листа. В тексте, до размещения рисунка, делаются ссылки, содержащие порядковые номера, под которыми рисунки помещены в тексте работы

Если рисунок занимает более 75% размера страницы, его целесообразно поместить в приложение.

Если рисунок не умещается из-за текста на странице, то он переносится на следующую страницу, образовавшееся пустое пространство заполняется текстом, который был расположен в первоначальном варианте после рисунка.

Для оформления рисунков могут быть использовано программное обеспечение Microsoft Office: Word, Excel, Visio. Допускается использование цветного оформления рисунков (см. рис.1).

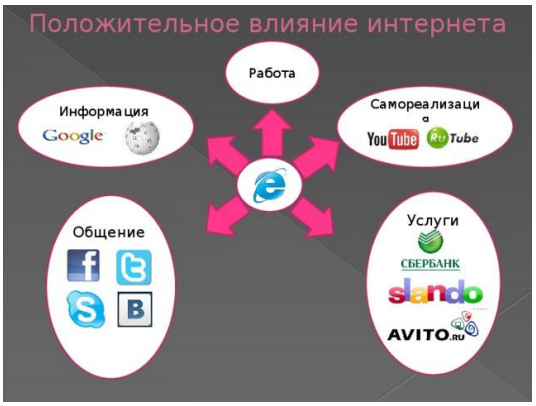


Рис. 1. Положительное влияние интернета

Оформление формул. Формулы располагают отдельными строками посередине листа. Нумеровать следует наиболее важные формулы, на которые имеются ссылки в последующем тексте. Не рекомендуется нумеровать формулы, на которые нет ссылок в тексте. В ВКР используется сквозная нумерация формул.

Порядковые номера формул обозначают арабскими цифрами в круглых скобках у правого края страницы. Место номера, не умещающегося в строке формулы, располагают в следующей строке ниже формулы.

После формулы приводится экспликация. Экспликация - это объяснение символов, входящих в формулу. Экспликация должна отвечать следующим требованиям:

-размещаться только после формулы, от которой отделяется запятой;

-начинаться со слова «где»;

- символы располагаются в порядке упоминания в формуле; формулах с дробями сначала поясняют числитель, а затем - знаменатель;

- включать все символы из формулы или группы формул, после которых экспликация расположена.

Знаки препинания расставляются в экспликации следующим образом:

- между символом в расшифровке ставят тире;

-внутри расшифровки единицы измерений отделяют от текста запятой,

-после расшифровки перед следующим символом ставят точку с запятой;

-в конце последней расшифровки ставят точку.

Образец:

$$Э = Ц/П \cdot Р/Ц \cdot Р/З, \quad (1)$$

где: Э - эффективность системы оценки персонала;Ц - цель оценки;П - потребность субъектов и объектов оценки;Р - результат оценочного процесса; З - затраты на оценку; Ц/П - потребностная форма эффективности; Р/Ц - целевая форма эффективности; Р/З - экономическая форма эффективности.

Использование и оформление цитат. Для подтверждения собственных доводов ссылкой на авторитетный источник следует приводить цитаты. При цитировании каждая цитата должна сопровождаться ссылкой на источник.

При непрямом цитировании (при пересказе, при изложении мыслей других авторов своими словами) следует быть предельно точным в изложении мыслей автора и корректным при оценке излагаемого, давать соответствующие ссылки на источник.

Текст цитаты заключается в кавычки и приводится в той грамматической форме, в какой он дан в источнике, с сохранением особенностей авторского написания. В конце цитаты в квадратных скобках указывается порядковый номер источника в соответствии со списком и через запятую номер страницы (страниц).

Пример оформления цитаты:

Г. Минцберг, говоря о значении контроля, отмечает: «Система контроля над исполнением может преследовать две цели: измерение и мотивирование» [21, с. 142].

В случае использования чужого материала без ссылки на автора и источник заимствования ВКР не допускается к защите.

Оформление списка использованных источников и литературы

На источники и литературу, к которым обучающийся обращается в тексте, делаются сквозные ссылки. Ссылки делаются не только в случае прямого цитирования, когда автор дословно приводит заключенный в кавычки текст документа, но и когда излагаются тезисы, приводятся новые факты, цифровой материал, другие сведения, взятые из источников и литературы, однако передаваемые своими словами. Отсутствие ссылок в тех случаях, когда они должны быть, ведет к снижению оценки работы. Ссылки на использованную литературу и источники оформляются в квадратных скобках: указывается порядковый номер источника из списка использованных источников и литературы например: [8,12, 15] и страница (если дается ссылка на цитируемое положение) [8, с.15].

Список использованных источников и литературы является важной составной частью отчета и отражает степень изученности проблемы. Рекомендуется алфавитный способ расположения материала в списке. Литература группируется по алфавиту фамилий авторов и заглавий книг и статей, раздельно в русском и латинском алфавитах, работы авторов-однофамильцев - по алфавиту инициалов. Библиографическое описание нормируется общероссийским стандартом «ГОСТ Р 7.0.5-2008. Национальный стандарт Российской Федерации. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления» (утв. и введен в действие Приказом Ростехрегулирования от 28.04.2008 № 95-ст)) и правилами, принятыми в ведущих (рецензируемых) научных изданиях.

Записи рекомендуется располагать:

- при совпадении первых слов – по алфавиту вторых и т.д.;
- при нескольких работах одного автора - по алфавиту заглавий;
- при авторах-однофамильцах – по идентифицирующим признакам (младший, старший, отец, сын – от старших к младшим);
- при нескольких работах автора, написанных им в соавторстве с другими, - по алфавиту фамилий соавторов.

Список нумеруют. Форма связи записей с основным текстом осуществляется по номерам записей источников и литературы в списке. Такие номера обычно заключают в квадратные скобки после цитаты. Цифры в них показывают, под каким номером следует в списке использованных источников и литературы искать нужный источник.

В настоящее время город издания Москва и Санкт-Петербург в библиографическом описании пишутся полностью без сокращений.

Примеры:

I. Описание книг

1.Книги одного, двух или трех авторов описываются под фамилией первого автора:

- книга одного автора:

Чалдаева, Л.А. Экономика предприятия: учебник для бакалавров / Л. А. Чалдаева.- 3-е изд., перераб. и доп. - Москва: Юрайт, 2013. - 411 с.

- книга двух авторов:

Нехаев, Г.А. Металлические конструкции в примерах и задачах: учеб. пособие / Г.А. Нехаев, И.А. Захарова. - Москва: Изд-во Ассоциации строительных вузов, 2010. - 144 с.

- книга трех авторов:

Акимов, А.П. Работа колес: монография / А.П. Акимов, В.И. Медведев, В.В. Чегулов. - Чебоксары: ЧПИ (ф) МГОУ, 2011. - 168 с.

2.Книги четырех и более авторов указываются под заглавием (названием) книги. После названия книги, за косой чертой пишется фамилия одного автора и вместо следующих фамилий слово - [и др.].

Информационно-измерительная техника и электроника: учебник / Г.Г. Раннев [и др.]; под ред. Г.Г. Раннева. - 3-е изд., стереотип. – Санкт-Петербург: Академия, 2009. - 512 с.

3. Книги с коллективом авторов, или в которых не указан автор, указываются под заглавием (названием) книги. За косой чертой пишется фамилия редактора, составителя или другого ответственного лица.

Анализ и диагностика финансово-хозяйственной деятельности предприятия: учебник / под ред. В.Я. Позднякова. - Москва: Инфра-М, 2010. - 617 с.

II. Описание статьи из журнала

При описании статей из журналов указываются автор статьи, ее название, затем, за двумя косыми чертами указывают название журнала, в котором она опубликована, год, номер, страницы, на которых помещена статья.

- статья одного автора:

Леденева, Г.Л. К вопросу об эволюции в архитектурном творчестве / Г. Л. Леденева // Промышленное и гражданское строительство. - 2009. - № 3. - С. 31-33.

- статья двух авторов:

Шитов, В.Н. Комплексный подход к анализу конкурентоспособности предприятия [Текст] / В.Н. Шитов, О.Ф. Цымбалист // Экономический анализ: теория и практика. - 2014. - № 13. - С. 59-63.

- статья трех авторов:

Зацепин, П.М. Комплексная безопасность потребителей эксплуатационных характеристик строений / П.М. Зацепин, Н.Н. Теодорович, А.И. Мохов // Промышленное и гражданское строительство. - 2009. - № 3. - С. 42.

- статья четырех и более авторов:

Опыт применения специальных технологий производства работ по устройству ограждающих конструкций котлованов / С.С. Зуев [и др.] // Промышленное и гражданское строительство. - 2009. - № 3. - С. 49-50.

III. Описание статьи из книг и сборников

- статья из книги одного автора:

Каратуев, А.Г. Цели финансового менеджмента / А.Г. Каратуев // Финансовый менеджмент: учебно-справочное пособие / А.Г. Каратуев. - Москва, 2001. - С. 207-451.

- статья из книги двух авторов:

Безуглов, А.А. Президент Российской Федерации / А.А. Безуглов // Безуглов А.А. Конституционное право России: учебник для юридических вузов (полный курс): в 3-х т. / А.А. Безуглов, С.А. Солдатов. - Москва, 2001. - Т.1. - С. 137-370.

- статья из книги трех и более авторов:

Григорьев В.В. Торги: разработка документации: методы проведения / В.В. Григорьев // Григорьев В.В. Управление муниципальной недвижимостью: учебно-практическое пособие / В.А. Григорьев, М.А. Батурин, Л.И. Мишарин. - М., 2001. - С. 399-404.

Маркетинговая программа в автомобилестроении (АО «АвтоВАЗ») // Российский маркетинг на пороге третьего тысячелетия: практика крупнейших компаний / А.А. Браверман [и др.]; под ред. А.А. Бравермана. - Москва, 2001. - Гл. 4. - С. 195-272: табл.

- статья из сборника научных трудов:

Данилова, Н.Е. Моделирование процессов в следящем приводе с исполнительным двигателем постоянного тока при независимом возбуждении / Н.Е. Данилова, С.Н. Ниссенбаум // Инновации в образовательном процессе: сб. тр. науч.-практич. конф. - Чебоксары: ЧПИ (ф) МГОУ, 2013. - Вып. 11. - С. 158-160.

IV. Описание официальных изданий

Конституция Российской Федерации: принята всенародным голосованием 12 декабря 1993 года. - М.: Эксмо, 2013. - 63 с.

Уголовный кодекс Российской Федерации. Официальный текст: текст Кодекса приводится по состоянию на 23 сентября 2013 г. - Москва: Омега-Л, 2013. - 193 с.

О проведении в Российской Федерации года молодежи: указ Президента Российской Федерации от 18.09.2008 г. № 1383 // Вестник образования России. - 2008. - № 20 (окт.). - С. 13-14.

V. Описание нормативно-технических и технических документов

ГОСТ Р 517721-2001. Аппаратура радиоэлектронная бытовая. Входные и выходные параметры и типы соединений. Технические требования. - Введ. 2002-01-01. - Москва: Изд-во стандартов, 2001. - 27 с.

или

Аппаратура радиоэлектронная бытовая. Входные и выходные параметры и типы соединения. Технические требования: ГОСТ Р 517721-2001. - Введ. 2002-01-01. - Москва: Изд-во стандартов, 2001. - 27 с.

Пат. 2187888 Российская Федерация, МПК7 H 04 B 1/38, H 04 J 13/00. Приемопередающее устройство / Чугаева В.И.; заявитель и патентообладатель Воронеж. науч.-исслед. ин-т связи. - № 2000131736/09; заявл. 18.12.00; опубл. 20.08.02, Бюл. № 23 (II ч.). - 3 с.

VI. Описание электронных ресурсов

- диск

Даль, В.И. Толковый словарь живого великого языка Владимира Даля [Электронный ресурс] / В.И. Даль; подгот. по 2-му печ. изд. 1880-1882 гг. - Электрон. дан. - Москва: АСТ, 1998. - 1 электрон. опт. Диск (CD-ROM).

- электронный журнал

Краснов, И.С. Методологические аспекты здорового образа жизни россиян [Электронный ресурс] / И. С. Краснов // Физическая культура: науч.-метод. журн. - 2013. - № 2. - Режим доступа: http://sportedu.ru. (Дата обращения: 05.02.2014).

- сайт

Защита персональных данных пользователей и сотрудников библиотеки [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://www.nbrkomi.ru. - Заглавие с экрана. - (Дата обращения: 14.04.2014).

Конструкции стальные строительные. Общие технические требования [Электронный ресурс]: ГОСТ 23118-2012. - Введ. 2013-07-01. - Режим доступа: Система Кодекс-клиент.

Об утверждении образца формы уведомления об обработке персональных данных [Электронный ресурс]: приказ Федеральной службы по надзору в сфере связи и массовых коммуникаций от 17 июля 2008 г. № 08 (ред. От 18 февраля 2009 г. № 42). - Режим доступа: Система Гарант

Пример: описания

Красных, В.В. Система прецедентных феноменов в контексте современных исследований // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. – М.: Филология, 1997. – Вып. 2. – С. 5–12.

Лазарева Э.А. Заголовок в газете. – Екатеринбург: изд-во Урал. ун-та, 1989. – 96 с.

Латышева В.Л. Признаки и функции прецедентных феноменов // Вестник ИрГТУ. – 2011. – №1 (48). – С. 296–300.

Ма Т.Ю., Казанцева Э.Н. Прецедентные феномены в заголовках статей американских и британских СМИ (на материале англоязычных сайтов Интернета) // Вестник Амурского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2012. – № 56. – С. 102–107.

Нахимова Е.А. Прецедентные имена как ментальное поле в политической коммуникации // Лингвистика. Бюллетень Уральского лингвистического общества. – Екатеринбург, 2004. – Т. 14. – С. 47-61.

Bridle // Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]: словарь Douglas Harper. – URL: https://www.etymonline.com/search?q=bridle. (Дата обращения: 11.07.2025).

Dijk T. A. van News as discourse. – London: Routledge, 2016. – 208 p.

Elphick. Event. Ponies. – URl: https://m.youtube.com/channel /UC_IxnxEC1gUD_tze6MQfH2Q. (Дата обращения: 20.07.2025).

Goatly, A. Critical Reading and Writing: An Introductory Coursebook. – London: Routledge, 2008. – 348 p.

Lennon P. Allusions in Press: An Applied Linguistic Study. – N.Y.: Walter de Gruyter, 2004. – 297 p.

Liu L., Rao Y. Analysis of Intertextuality in English News Headlines // Journal of Xi'an International Studies University. – 2008. – № 16. – P. 10–14.

Walker P.A. To List or Not to List? – Insider. 2022. – Aug. 12. – URL: https://www.insider.co.uk/news/list-not-list-27638673 (Дата обращения: 24.09.2025).

Wodak R. Critical Linguistics and Critical Discourse Analysis // Handbook of Pragmatics. – Amsterdam; Philadelphia : Benjamins, 1994. – P. 51–70.

6. РУКОВОДСТВО ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТОЙ

Руководство ВКР и контроль за ее выполнением возлагается на руководителя. К руководству выпускной квалификационной работой привлекаются квалифицированные преподаватели кафедры английской филологии СФ ГАОУ ВО МГПУ.

Руководитель ВКР выдает обучающемуся календарный план-график подготовки ВКР до начала преддипломной практики. В дальнейшем руководитель может уточнить календарный план-график подготовки работы в соответствии с условиями и результатами практики.

Функции руководителя ВКР:

- практическая помощь обучающемуся в выборе темы ВКР и разработке календарного плана выполнения ВКР;
- рекомендации по подбору литературы и фактического материала;
- составление индивидуального задания на преддипломную практику по изучению объекта, предмета и сбору фактического материала для ВКР;
- контроль за качеством и ходом выполнения ВКР в соответствии с календарным планом выполнения ВКР;
- консультации обучающихся по содержанию, структуре и оформлению ВКР, подготовке текста доклада и презентационного материала к защите ВКР;
- написание письменного отзыва о работе обучающегося в период подготовки ВКР.

Одной из важнейших задач руководителя является контроль за ходом выполнения работ, предусмотренных план-графиком подготовки ВКР. Формой контроля является регулярное обсуждение руководителем и обучающимся хода работ по подготовке ВКР. Отставание от установленного графика доводится руководителем до заведующего кафедрой и декана факультета.

Автору ВКР следует иметь в виду, что **руководитель не является ни соавтором, ни редактором ВКР**, и обучающийся не должен рассчитывать на то, что руководитель поправит имеющиеся в ВКР теоретические, методические, стилистические и другие ошибки.

Обучающийся должен предоставлять руководителю материалы только в машинописном виде на бумажных носителях. Материалы в электронном виде не проверяются.

Руководитель проверяет качество ВКР и по ее завершении представляет письменный отзыв. В **отзыве руководителя** указываются характерные особенности работы, ее достоинства и недостатки. Внимание уделяется отношению обучающегося к написанию ВКР, проявленным (не проявленным) способностям к исследованию, знаниям теории и практики исследуемой проблемной ситуации, а также его личностным характеристикам (самостоятельность, ответственность, трудолюбие, организованность и т. д.), оценен уровень обладания универсальными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями.

Подготовка рецензии на ВКР

Внешняя рецензия содержит информацию о соответствии работы теме и индивидуальному заданию магистранта, нормоконтролю оформления, актуальности и значимости проведенного исследования для научной отрасли.

В зависимости от темы магистерской диссертации, во внешней рецензии может указываться информация о корректности оформления и правильности выбора дополнительных материалов. В рецензии подводятся итоги проведенного анализа, выставляется предварительная оценка магистерской диссертации, выносятся рекомендации. Наиболее важный момент текста рецензии – это отрицательные стороны, которые будут отмечены рецензентом. Обучающийся должен отвечать на все замечания и учесть все рекомендации, которые будут предложены рецензентом.

7. ПОРЯДОК ЗАЩИТЫ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Полностью оформленная и подготовленная к защите выпускная квалификационная работа должна содержать:

- стандартный титульный лист, подписанный руководителем и зав. выпускающей кафедры;
- заполненный план-график подготовки ВКР;
- лист содержания;
- текст ВКР с введением, тремя (двумя) главами, заключением, списком использованных источников и литературы и приложениями;
- отзыв руководителя (вкладывается);
- протокол проверки ВКР на оригинальность текста (вкладывается);
- рецензия ученого, преподавателя из другого учебного заведения прикладывается.

Предварительная зашита

В целях повышения качества подготовки и защиты ВКР и для определения степени готовности выпускника к защите на кафедре прикладной экономики и менеджмента СФ ГАОУ ВО МГПУ проводится предварительная защита ВКР.

Перед предварительной защитой завершенную выпускную квалификационную работу необходимо представить для ознакомления руководителю, который определяет допуск ВКР на предзащиту.

Задачи предзащиты:

- своевременное выявление недостатков и недочетов, возникших в ходе выполнения обучающимися выпускной квалификационной работы;
- получение обучающимися рекомендаций квалифицированной комиссии по оформлению работы и процедуре защиты выпускной квалификационной работы;
- обеспечение надлежащего уровня выполнения представляемых к защите выпускных квалификационных работ.

За 1 месяц до защиты ВКР проводятся процедуры предварительной защиты ВКР. Для проведения процедуры предварительной защиты кафедра английской филологии создает комиссию по проведению предварительной защиты ВКР.

На предварительную защиту обучающийся представляет завершенный вариант ВКР. Также предоставляются данные по апробации ВКР, среди которых необходимым пунктом является напечатанная статья по теме ВКР.

Обучающийся, не явившийся на предварительную защиту (или не представивший ВКР, или не выполнивший календарный план выполнения ВКР, или представивший ВКР, не соответствующую требованиям к объему, содержанию, структуре и оформлению ВКР), проходит повторно предварительную защиту ВКР, как правило, не позднее двух недель до защиты ВКР.

Результаты предварительной защиты (в том числе результаты повторного прохождения предварительной защиты ВКР или не прохождение предварительной защиты ВКР обучающимся) протоколируются и доводятся до сведения декана факультета информатики и управления.

Решение комиссии по проведению предварительной защиты ВКР: «рекомендовано допустить к защите ВКР», «рекомендовано допустить к защите ВКР с условием устранения замечаний», «не рекомендовано допустить к защите». Устранение замечаний, высказанных на предварительной защите, фиксируется заведующим выпускающей кафедрой, который принимает решение о допуске обучающегося к защите ВКР.

После положительного результата предзащиты обучающийся создает аннотацию ВКР

ВКР представляются обучающимися на кафедру в электронном виде (для проверки на объем заимствования и размещения в электронно-библиотечной системе Филиала) и в печатном виде (для представления в ГЭК),

как правило, не позднее, чем за две недели до защиты ВКР. Документы, прикладываемые к электронному варианту ВКР представлены в приложении

9. **Проверка ВКР на объем заимствования,** в том числе содержательного выявления неправомочных заимствований, и формирование справки о проверке ВКР на объем заимствования осуществляется кафедрой прикладной экономики и менеджмента в соответствии с локальным нормативным актом Филиала и с учетом специфики ОПОП ВО. Тексты ВКР размещаются обучающимися самостоятельно в системе электронной зачетки в электронно-библиотечной системе Филиала в формате *.pdf .

После завершения подготовки обучающимся ВКР руководитель ВКР составляет письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки ВКР. Отзыв о работе обучающегося представляется руководителем ВКР на кафедру не позднее, чем за 5 календарных дней до защиты ВКР.

Ознакомление обучающихся с отзывами руководителей ВКР осуществляется не позднее, чем за 5 календарных дней до дня защиты ВКР и обеспечивается кафедрой прикладной экономики и менеджмента.

ВКР, отзывы руководителей ВКР, справки о проверке ВКР на объем заимствования представляются в ГЭК не позднее, чем за 5 календарных дня до защиты ВКР.

Готовый текст ВКР, допущенный к защите, в виде файла в pdf самостоятельно вносится обучающимся в ЭИОС Филиала в системе электронной зачетки.

Защита выпускной квалификационной работы

После проверки ВКР руководитель подписывает титульный лист работы и представляет ВКР заведующему кафедрой.

Ознакомившись с ВКР, заведующий кафедрой определяет ее соответствие установленным требованиям и принимает решение о допуске ВКР к защите, ставит свою подпись на титульном листе. После этого ВКР передается в Государственную экзаменационную комиссию (ГЭК).

Защита ВКР является обязательной формой ГИА и проводится на открытом заседании ГЭК. Продолжительность защиты ВКР составляет, как правило, не более 30 минут.

Этапы проведения защиты ВКР:

1. Объявление председателя на заседании ГЭК о защите ВКР, сообщение темы ВКР, фамилии обучающегося, руководителя ВКР, представление слова обучающемуся.

2. Сообщение обучающегося, в котором в сжатой форме обосновывается актуальность темы исследования, его цели и задачи; излагаются результаты анализа и делаются выводы. В тексте выступления студент-выпускник должен обосновать актуальность избранной темы, произвести обзор других научных работ по избранной им теме (проблеме), показать научную новизну (теоретическую значимость) и практическую значимость исследования, дать краткий обзор глав квалификационной работы и, самое главное, представить полученные в процессе результаты. Текст выступления должен быть

максимально приближен к тексту квалификационной работы, поэтому основу выступления составляют Введение и Заключение, которые используются в выступлении практически полностью. Также практически полностью используются выводы в конце каждой из глав. В выступлении должны быть использованы только те графики, диаграммы и схемы, которые приведены в ВКР. Использование в выступлении данных, не использованных в квалификационной работе, недопустимо.

Продолжительность сообщения обучающегося составляет 7-10 минут.

3. Ответы обучающегося на вопросы членов ГЭК.

4. Выступления руководителя ВКР. При отсутствии руководителя ВКР отзыв руководителя ВКР зачитывает секретарь на заседании ГЭК.

5. Ответы обучающегося на замечания, приведенные в отзыве руководителя ВКР.

При защите могут представляться дополнительные материалы, характеризующие научную и практическую ценность выполненной работы (печатные статьи по теме, документы, указывающие на практическое применение результатов работы и т. п.), использоваться технические средства для презентации материалов ВКР.

Примерная структура доклада представлена в приложении 7. Доклад рекомендуется готовить в письменном виде и проводить защиту в форме презентации (компьютерной и с представлением раздаточного материала (реферат по проведенному исследованию, плакаты и пр.). В тексте тезисов доклада обязательно указание номеров страниц и иллюстраций раздаточного материала.

На публичной защите ВКР могут присутствовать все желающие, которые вправе задавать обучающемуся вопросы по теме защищаемой работы.

Результаты защиты ВКР объявляются в день ее проведения. Оценка по результатам защиты ВКР вносится в протокол заседания ГЭК по защите ВКР, зачетную книжку обучающегося и экзаменационную ведомость.

Приложение 1

ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА
ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ

По направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение

1. Перевод метафоры и метонимии в англоязычном дискурсе
2. Метафорическое пространство в драматургических произведениях Бернарда Шоу
3. Специфика перевода фразеологических единиц в произведении Т. Драйзера "Американская трагедия"
4. Особенности языкового оформления и перевода английских компьютерных игр
5. Перевод имен собственных в англоязычных компьютерных играх
6. Передача китайских имен собственных на английском языке (на примере китайских кинофильмов)
7. Особенности и сложности перевода англоязычных терминов в сфере дизайна одежды и моды
8. Особенности перевода неологизмов в экономических текстах
9. Особенности перевода детской речи (на примере художественных произведений британских и американских писателей)
10. Особенности переводческих трансформаций в произведении Ф.С. Фицджеральда "Последний магнат"
11. Лингвокультурный типаж «Врач» в англоязычном кинодискурсе
12. Кросскультурная компетенция в переводе: лексический аспект
13. Редупликация и полуаффиксация в современном китайском языке и способы их перевода на русский язык
14. Особенности и сложности перевода англоязычных терминов в сфере дизайна одежды и моды
15. Стратегии перевода в англоязычном песенном дискурсе
16. Трудности перевода музыкально-поэтических текстов с русского на английский
17. «Концепт “Ведьма” в трилогии Э.Райс "Мэйфейрские ведьмы" и ее переводе на русский язык
18. Особенности перевода неологизмов в экономических текстах
19. Специфика перевода названий англоязычных фильмов
20. Лингвокультурныйй концепт политической корректности в англоязычных СМИ
21. Особенности переводческих трансформаций в произведении Ф.С. Фицджеральда "Последний магнат"
22. Переводческие трансформации в произведении Дж. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень»
23. Кросскультурная компетенция в переводе: лексический аспект

24. Языковые средства создания комического эффекта на примере американских развлекательных ток-шоу
25. Особенности политического дискурса в выступлениях Хиллари Клинтон и Терезы Мэй
26. Языковые средства выражения идентичности в песенном дискурсе
27. Функционирование прецедентных феноменов в заголовках англоязычных СМИ
28. Способы передачи гендерных особенностей речи (на материале переводов современной японской художественной литературы на русский язык)
29. Специфика перевода экономически текстов с английского языка на русский.
30. Специфика перевода юридической терминологии
31. Трудности перевода политической коммуникации
32. Перевод афро-американского сленга в песенном дискурсе: лингводидактический аспект
33. Обучение грамматическим особенностям письменного перевода
34. Трудности передачи реалий при переводе
35. Способы перевода стилистических особенностей произведения

Приложение 2

ОБРАЗЕЦ ЗАЯВЛЕНИЯ

Заведующему кафедрой английской филологии, д.ф.н., проф. Е.В. Вохрышевой

от обучающегося___курса_____группы

_____
_
_____
_
_____
_

Заявление

Прошу утвердить тему моей выпускной квалификационной работы:_____
___

_____
_____
_____

Согласовано:

Руководитель ВКР _____/_____./
(подпись) (дата)

Обучающийся_____/_____./
(подпись) (дата)

Приложение 3

ОБРАЗЕЦ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА

Департамент образования и науки города Москвы
Самарский филиал
Государственного автономного образовательного учреждения
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Филологический факультет
Кафедра филологии и межкультурной коммуникации

_____
(фамилия, имя отчество обучающегося)

Тема выпускной квалификационной работы

(наименование темы)

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Перевод и переводоведение

_____очная_____ форма обучения

Руководитель ВКР:
_____
(ученая степень, ученое звание)
_____
(фамилия, имя, отчество)
_____
(подпись)

Зав. кафедрой:
д.ф.н., профессор
Вохрышева Евгения Валерьевна
_____

Самара
2027

Департамент образования и науки города Москвы

Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Самарский филиал
Филологический факультет
Кафедра филологии и межкультурной коммуникации

Самойлова Екатерина Сергеевна

Тема выпускной квалификационной работы
Специфика восприятия английской спортивной терминологии и её перевод на русский и китайский языки

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

(очная форма обучения)

Руководитель ВКР:

_____
(подпись)

Зав. выпускающей кафедрой:
Д. ф. н, профессор
Вохрышева Евгения Валерьевна

_____
(подпись)

Самара
2027

Приложение 4

ОБРАЗЕЦ ПЛАНА-ГРАФИКА

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой английской филологии д.ф.н., проф. Вохрышева Е.В._____
«_____»_____2026 г.

Календарный план-график
подготовки выпускной квалификационной работы

обучающегося_____
Направление подготовки 45.04.02. Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение
Тема выпускной квалификационной работы_____
_____
_____
_____

№ п/п	Этапы работы	Кол-во стр. текста или др. показателей	Срок выполнения	Даты проведения консультаций	Примечание
1.	Выбор темы ВКР и консультации у руководителя (консультанта) по вопросам структуры, содержания, методики и сроков выполнения ВКР				
2.	Составление списка необходимой для исследования литературы				
3.	Изучение литературы по теме исследования				
4.	Анализ опыта практического решения исследуемой проблемы				
5.	Формулировка основных положений, выводов и практических рекомендаций				

6.	Консультации и промежуточные доклады руководителю о ходе работы				
7.	Литературное и редакционно-техническое оформление текста				
8.	Представление завершенной ВКР руководителю				
9.	Доработка, устранение отмеченных руководителем недостатков				
10.	Окончательный просмотр ВКР руководителем, принятие решения о готовности ее к защите				
11.	Защита ВКР				

Согласовано: _____ _____
(подпись руководителя ВКР) *(ФИО руководителя ВКР)*

«____» _____ 20___ г.

Обучающийся _____ _____.
(подпись) *(ФИО)*

Приложение 5

ОБРАЗЕЦ ЛИСТА СОДЕРЖАНИЯ ВКР

Содержание

Введение …….. 4

1. Финансовое состояние как индикатор стратегического менеджмента предприятия ……..…. 7

1.1. Содержание и особенности стратегического управления предприятия ……... **7**

1.2. Финансовое состояние предприятия: понятие, экономическая сущность и система управления …….

1.3. Методика и этапы анализа финансового состояния …… **15**

2. Характеристика и анализ текущего финансового состояния ОАО «КУЗНЕЦОВ» …… 23

2.1. Характеристика предприятия и анализ основных технико-экономических показателей …… **28**

2.2. Анализ текущего финансового состояния предприятия……..

3. План мероприятий по финансовому оздоровлению ОАО «КУЗНЕЦОВ» …….. 28

50

3.1. Мероприятия по реализации плана финансового оздоровления предприятия **68**

……

3.2. Анализ динамики предшествующего и прогнозного финансового состояния предприятия **68**

……

Заключение ……

Список использованных источников и литературы ……. 97

Приложения ……... 105

109

113

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 3

Глава 1. Теоретические основы исследования политического дискурса 6

1.1. Дискурс и его типология 6

1.2. Специфика политического дискурса 12

1.3. Дискурс- анализ политического дискурса 17

Глава 2. Особенности политического дискурса по проблеме иммиграции в выступлениях Хиллари Клинтон и Терезы Мэй 27

1.1. Проблемы иммиграции в США и Великобритании 27

1.2. Структурно семантическое своеобразие политического дискурса по проблемам иммиграции 33

1.3. Стилистические и коммуникативно-прагматические особенности выступлений Хиллари Клинтон и Терезы Мэй 36

1.4. Сравнительный аспект стилистических и коммуникативно-прагматических особенностей выступлений Хиллари Клинтон и Терезы Мэй 45

ЗАКЛЮЧЕНИЕ 50

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ 52

ПРИЛОЖЕНИЕ 57

Приложение 6

Протокол проверки ВКР на оригинальность текста

Пример

АНТИПЛАГИАТ

СПРАВКА

о результатах проверки текстового документа
на наличие заимствований

Государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования города
Москвы «Московский городской
педагогический университет»

ПРОВЕРКА ВЫПОЛНЕНА В СИСТЕМЕ АНТИПЛАГИАТ.ВУЗ

Автор работы: Колчина Арина Александровна
Самоцитирование рассчитано для: Колчина Арина Александровна
Название работы: Специфика_перевода_текстов_англоязычного_эзотерического_дискурса
Тип работы: Выпускная квалификационная работа
Подразделение:

РЕЗУЛЬТАТЫ

СОВПАДЕНИЯ	12.41%
ОРИГИНАЛЬНОСТЬ	76.81%
ЦИТИРОВАНИЯ	10.78%
САМОЦИТИРОВАНИЯ	0%
ИИ-КОНТЕНТ	0%



ДАТА ПОСЛЕДНЕЙ ПРОВЕРКИ: 16.01.2026

Структура документа: Проверенные разделы: основная часть с.6-21, 23-57, титульный лист с.1, содержание с.2, библиография с.62-65, введение с.3-5, выводы с.21-22, 57-61
Модули поиска: Перефразированные заимствования по коллекции Интернет в русском сегменте; Переводные заимствования по Коллекции открытых публикаций международных издательств; Коллекция открытых публикаций международных издательств; СМИ России и СНГ; Сводная коллекция научных работ Беларуси; Публикации eLIBRARY (переводы и перефразирования); Публикации РГБ; Шаблонные фразы; IEEE; Медицина; Перефразирования по базе публикаций открытого доступа PubMed; Переводные заимствования по коллекции Интернет в русском сегменте; Патенты СССР, РФ, СНГ; Коллекция НБУ; Сводная коллекция ЭБС; Перефразированные заимствования по коллекции Интернет в английском сегменте; Переводные заимствования; PubMed; ИПС Адилет; СПС ГАРАНТ: аналитика; Кольцо вузов; Переводные заимствования по коллекции И...

Работу проверил: Вохрышева Евгения
ФИО проверяющего

Дата подписи:

Подпись проверяющего

Чтобы убедиться
в подлинности справки, используйте QR-код,
который содержит ссылку на отчет.

Ответ на вопрос, является ли обнаруженное заимствование
корректным, система оставляет на усмотрение проверяющего.
Предоставленная информация не подлежит использованию
в коммерческих целях.

Приложение 7.

СТРУКТУРА ДОКЛАДА НА ЗАЩИТУ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

1. Приветствие членов ГЭК.
2. Тема исследования; его цель, задачи, объект, предмет и фактическая база.
3. Основные термины, концепты и теоретические положения, необходимые для понимания исследования.
4. Основные выводы по практической части исследования, подкрепленные фактическими примерами.
5. Ответы на вопросы.